



Исторические
записи XVII в.
на кириллических
изданиях:
новые находки

Historical
Inscriptions
of the 17th Century
in Cyrillic Books:
New Findings

Юрий Сергеевич Белянкин

Российская государственная библиотека,
Москва, Россия

Yurij S. Beliankin

Russian State Library,
Moscow, Russia

Резюме

В статье вводятся в научный оборот новонайденные записи XVII в. на старопечатных книгах XVI–XVII вв., находящиеся в современных частных библиофильских собраниях, неизвестные специалистам. Эти книжные памятники, напечатанные в восточнославянских типографиях, а также на Московском Печатном дворе, с записями, имеющими несомненное историко-культурное значение, были выявлены автором в ходе полевой и камеральной археографической работы в последнее время. Ценность записей на старопечатных книгах как исторического источника давно доказана в историографии, актуальность археографической работы по поиску, описанию и изучению инскрипций постоянно сохраняется. В статье рассматриваются записи на книжных вкладышах, а также владельческие инскрипции выдающегося переводчика, книжника и справщика Евфимия Чудовского, крупного исторического деятеля Юрия Хмельницкого — сына Богдана Хмельницкого; «героя» Повести о чудесах Виленского креста, купца и ктитора муромских церквей и монастырей Богдана Цветнова и, наконец, Петра Евтихиевича Лермонтова — прапрадеда Михаила Юрьевича Лермонтова.

Цитирование: Белянкин Ю. С. Исторические записи XVII в. на кириллических изданиях: новые находки // *Slověne*. 2023. Т. 12, № 2. С. 168–177.

Citation: Beliankin Yu. S. (2023) Historical Inscriptions of the 17th Century in Cyrillic Books: New Findings. *Slověne*, Vol. 12, № 2, p. 168–177.

DOI: 10.31168/2305-6754.2023.2.08

Ключевые слова

археография, старопечатные книги, записи на книгах, частные собрания, XVII век

Abstract

The article introduces into scholarly circulation newly-found 17th century notes, previously unknown to specialists, on old printed books from the 16th–17th centuries preserved in some modern private bibliophile collections. These books, printed in East Slavic printing houses, as well as at the Moscow Print Yard, containing notes of undoubted historical and cultural significance, were identified by the author during recent field and office archaeological work. The value of notes in old printed books as a historical source has long been proven in historiography, while archeographical work focused on the search, description, and study of such notes remains relevant. The article examines donation notes in the books, as well as the bookplates of the outstanding book translator and scribe Evfimiy Chudovsky; the crucial historical figure Yuri Khmelnitsky, the son of Bogdan Khmelnitsky; the “hero” of the *Tale of the Miracles of the Vilna Cross*, Bogdan Tsvetnov, a merchant and sponsor of churches and monasteries in Murom; and, finally, Pyotr Yevtihievich Lermontov, the great-great-grandfather of Mikhail Yuryevich Lermontov.

Keywords

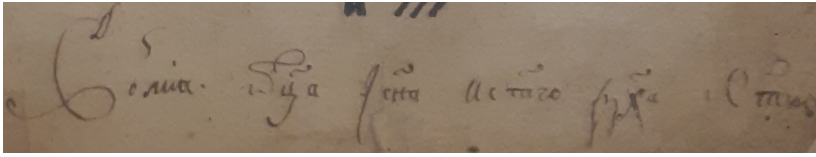
archeography, old printed books, inscriptions in books, private collections, 17th century

Изучение записей на кириллических старопечатных книгах и рукописях давно является важным аспектом археографии¹. В ходе археографических исследований московских библиофильских собраний старопечатных книг XVI–XVII вв. нам удалось выявить ряд примечательных по своей исторической значимости инскрипций, которые в большинстве своем являются автографами известных персоналий того времени. Источниковедческое значение рассматриваемых ниже инскрипций очевидно. В настоящей заметке мы рассмотрим четыре примера записей, преимущественно вкладных, датируемых XVII в. и происходящих из частных коллекций, которые редко становятся объектом внимания с точки зрения археографических исследований. Между тем эти коллекции нередко оказываются основой вновь создаваемых фондов ценных книжных памятников в государственных хранилищах.

Первый из памятников — Евангелие крилосской типографии 1606 г.² На л. 3–17 западнорусской скорописью XVII в. по нижним полям листов сохранилась вкладная запись:

¹ См., например: [Богданов 2023].

² Частное собрание К. С. Северина, г. Москва (Галерея «Северинъ»). Описание издания: [Гусева, Каменева 1976, №17].



ВІД ДОБРОДѢТЕЛИ . ПОМЕЖЕВО ВЪЛЖАГО ГРЕХА
ИЗЛОБЫ КОЛЩА БІТЬ ИТЛЖІАЙЩА ГОРДАИ

Въ имя отца и сына и святого духа
и живоначальных и неразделимых

Троицы . и предъ симъже всѣ твѣрѣ и кенал и зѣ
мнал ; предъ симъже вѣрѣми , дѣла наша

Създана бысть сия року 1657
мѣсяца декаврія дня 6 . Аминь .

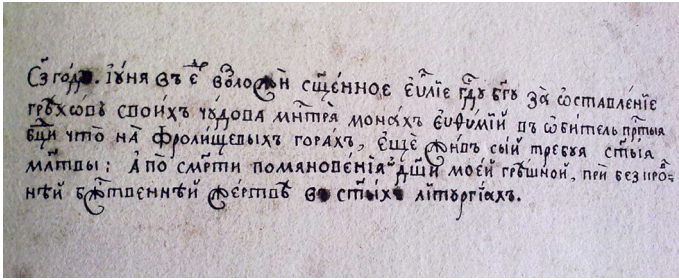
Во имя отца и сына и святого духа и живоначальных и неразделимых Троицы се аз раб господний Юрий Хмельницкий [утрачены слова о вкладе книги] на монастыр святого архистратига и чудотворца Христова Николая Медведовского на острове Тясмине недвижимо навечно а ежели с того месца [будет похищена] от злодейца якого таковой да будет проклят от святых отец иже во Никее собравшихся анафема и маранафа. Писана бысть сия року 1657 месца декаврия дня 6. Аминь.

Евангелие, таким образом, было вложено через полгода после смерти Богдана Хмельницкого, отца вкладчика.

Евангелие 1606 г., изданное в типографии в Крилосе при церкви Успения, является первым украинским изданием с сюжетными гравюрами в тексте и содержит предисловие Гедеоны Балабана. Как мы видим, в этом экземпляре сохранилась практически полностью вкладная запись гетмана Юрия Хмельницкого (1641–1685) в Николаевский Медведовский монастырь в Чигиринском уезде³. В настоящее время монастырь известен по документам периода гетманства Юрия Хмельницкого (1660-е гг.), запись в рассматриваемом экземпляре (1657 г.) может считаться одним из наиболее ранних зафиксированных на сегодня упоминаний Медведовского монастыря. Предположительное время основания обители — первая половина XVII в., к концу XVII в. монастырь, сильно пострадавший от разорений и войн, пребывал в состоянии упадка. Юрий Хмельницкий стал гетманом на Переяславской

³ Других записей в экземпляре нет, не считая уставных указаний на 1624 и 1625 гг., выполненных украинской скорописью того же времени, на л. 293об. Экземпляр сохранился в переплете XIX в. без особенностей, утрачены пять листов, включая титульный.

раде в 1658 г. как преемник своего отца Богдана Хмельницкого; это произошло в разгар войны с Польшей, которая закончилась для Юрия Хмельницкого довольно быстро и неудачно, что привело его к долгим годам скитаний⁴, войне против России на стороне Турции и Польши и, наконец, смерти в турецком плену.



Второй из найденных нами старопечатный экземпляр⁵ представляет собой московское Евангелие 1698 г. Художественные особенности и формат этого издания, напечатанного форматом в «александрийский лист», хорошо известны. На припереплетном листе XVII в. у верхней крышки⁶ обнаруживается вкладная запись характерным «круглящимся» полууставом конца XVII в.:

[Лета 7]207 [1699] июня в 5 день возложил священное Евангелие Господу Богу за оставление грехов своих Чудова монастыря монах Еуфимий в обитель Пречистыя Богородицы что на Флорищевых горах, еще жив сый требуя святых молитвы: а по смерти помяновения души моей грешной, при безкровней божественней жертве во святых литургиях.

Вклад, по-видимому, был сделан во Флорищеву пустынь в Нижегородском уезде (на Флорищевой горе на реке Лух). Мужской монастырь там был основан в середине XVII в. и в основном устраивался стараниями митрополита Суздальского Илариона (будучи одним из главных сподвижников патриарха Никона, он принял постриг в новооснованной

⁴ В 1660 г. Юрий Хмельницкий сдался полякам под Слободищем и присягнул польскому королю, в 1662 г. отказался от гетманства и удалился в Корсунский монастырь. Однако в 1676 г. при османской поддержке, находясь в положении фактически турецкого заложника, Юрий Хмельницкий был использован Портой для попыток захвата Правобережной Украины. Эти попытки провалились, а Юрий Хмельницкий был казнен турками в 1685 г.

⁵ Частное собрание библиофила А. Е. Лобкова, г. Москва. В ОР РГБ хранится ф. 924 — Собрание рукописных книг А. Е. Лобкова.

⁶ Экземпляр отличной сохранности с широкими полями (правое — 9 см, нижнее — 6 см) в переплете (доски в бархате) кон. XIX в. без особенностей, других записей не прослеживается. Описание издания: [Зернова 1958, № 485].

Флорищевой пустыни; после кончины в 1708 г. засвидетельствованы чудеса у его гробницы в Суздале). Флорищева пустынь была в центре внимания царя Федора Алексеевича и его двора, что выражалось в богатых вкладышах, в монастыре находились иконы письма Симона Ушакова.

Запись, как можно с большой уверенностью предполагать, выполнена известным справщиком и книжником Евфимием Чудовским, иноком Чудова монастыря. На это недвусмысленно указывают как почерк и стиль записи, так и имя вкладчика и адрес вклада — Флорищева пустынь, бывшая в то время местом притяжения московских придворных кругов. Из содержания записи очевидно, что она выполнена при жизни вкладчика и самим вкладчиком. Это подтверждается и общими сведениями о жизни Евфимия Чудовского, которого ранее в историографии «разделяли» на двух персон с разницей в годах жизни примерно в 20–30 лет («вторым» Евфимием считали келаря Чудовского монастыря с тем же самым именем), однако существование единственного справщика Евфимия Чудовского, скончавшегося в Чудове монастыре в 1705 г. и вложившего настоящее Евангелие, на сегодня признается наиболее достоверной точкой зрения [Евфимий 2008]. Евфимий Чудовский был хорошо известен еще во времена патриарха Никона и царя Алексея Михайловича, которые высоко ценили его книжные таланты. Его причисляли к ученикам Епифания Славинецкого, деятельность Евфимия на Печатном дворе продолжалась практически до последних лет жизни, перемежаясь с периодами отстранения от сложной и по-своему небезопасной работы в качестве книжного справщика. Евфимий оставил колоссальный архив, включая переводы, оригинальные сочинения, материалы к истории книжной sprawy и т. д.

Не исключено, что настоящий экземпляр получен Евфимием Чудовским безденежно за работу на Печатном дворе, что было стандартной практикой (промежуток между выходом Евангелия из печати и вкладом минимальный — всего полгода). Почерк Евфимия Чудовского в настоящем экземпляре наиболее сходен с почерком его корректур редакторских рукописей Печатного двора, в большом количестве отложившихся в Синодальном и Чудовском собраниях ОР ГИМ⁷.

В следующем изучаемом старопечатном экземпляре⁸ — московском издании Минеи общей печатника Никиты Фофанова, вышедшем в

⁷ Один из главных трудов Евфимия Чудовского и один из первых в истории русской библиографии — «Оглавление о книгах, кто их сложил» (ГИМ. Син. № 929). Вопросы книжной sprawy затронуты Евфимием в труде «О исправлении неких погрешений в преждепечатных книгах Минеях» (ГИМ. Чуд. № 286 (84)).

⁸ Частное собрание К. С. Северина, г. Москва (Галерея «Северинъ»). Текст экземпляра без утрат, переплет XIX в. без особенностей. Описание издания: [Зернова 1958, № 29].

1609 г., — содержится инскрипция, исключительно важная для истории города Муром в XVII веке. По листам первого счета и л. 1–7 второго счета скорописью XVII в. не полностью сохранный записи: «Сия книга [...] Троицкаго девичьего монастыря [...] а приложил Богдан Борисов сын»; на л. Поб. скорописью XIX в. «№ 409». На л. 1 первого сч. в нижнем правом углу по заклеяке скорописью XVII–XVIII вв.: «Великому господину [преосвященному [нрзб] Василия [нрзб] епископу Рязанскому». По нижним полям листов 23–67 скорописью XVIII в. полусрезанная и выцветшая запись (вероятно, повторяющая запись XVII в.):

Сия книга глаголемая общая минея города Муром Троицкаго девича монастыря а приложил Богдан Борисов сын Цветнов а ежели кто сию книгу возмет [...] анафеме будет прокълет а сия книга [...] того же Троицкаго девича монастыря подписал Захар Василиев своею рукою аминь аминь аминь.

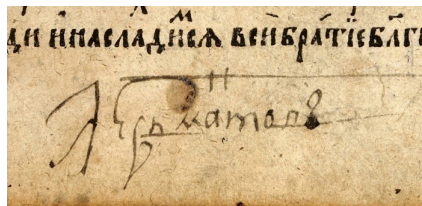
Из писцовой книги города Муром за 1624 г. известно, что в Троицком монастыре «образа и свечи и сосуды церковные и ризы и на колокольнице колокола» — все церковное строение торгового человека муромца Бориса Семенова сына и Богдана Борисова сына [Беспалов 1971: 34]. Именно Богдан Борисов сын упоминается в самой первой из приведенных выше записей в экземпляре. Тарасий-Богдан Борисов сын Цветнов — член гостиной сотни, двор его располагался рядом с Троицкой церковью в Муроме, ктитором которой он являлся, как и его отец, упомянутый выше. Ктиторская надпись в каменном Троицком соборе сообщает о том, что церковь построена в 1643 г. попечением Тарасия-Богдана Борисова сына Цветнова. В это же время Богдан просил у епископа Рязанского и Муромского разрешение на основание женского монастыря, снова на свои средства, жертвуя в новый монастырь драгоценную утварь (посуду, оклады и т. п.). Главная сакральная ценность Троицкой обители — так называемый Виленский крест. В Повести о Виленском кресте сообщается, что в июле 1658 г. торговый человек гостиной сотни Богдан Борисов сын Цветнов чудесным образом обрел от сына боярского Василия Сергеева сына Микулина животворящий крест, вывезенный последним как трофей после взятия Вильны войсками царя Алексея Михайловича. В дальнейшем сохранившийся в Муроме до настоящего времени Виленский крест, будучи передан Богданом Цветновым в построенный на его средства монастырь, считался среди жителей Муром чудотворным.

Т. Р. Руди [1999] предполагает, что «Повесть» была написана в муромском Благовещенском монастыре. Полностью название звучит следующим образом: «Повесть о чудесах честного и животворящего креста, иже взят в Литовском граде Вилне, сыном боярским арзамаским

Василием Микулиным, и принесен во град Муром, иже изволил быть в девичье монастыре Живоначальныя Троицы». В тексте дается описание креста:

В лето 7166 [1658] году в июле месяце в субботний день в Муроме гостиной сотни, торговой человек Богдан Борисов сын Цветнов, того дня прилучилося ему ийти от церкви Божий от вечерняго пения ко двору своему, и как будет он Богдан против улицы своей, по обычаю обратися к соборной церкви помолитися, и против улицы его Богдана сидящу человеку, и увидя ево человек пошел за ним в улицу, и постигши ево остановил, и вынул из шапки оболчен в бумаге крест поклонный скован в серебре позлащен с камением и жемчугом украшен, и той крест дает Богдану, прииме сей Животворящий крест; ибо изволюи он у тебя быти [Брун 1979: 328].

В 1657 г. Василий Микулин участвовал во взятии столицы Великого княжества Литовского Вильны: «И как вошли в тот град многие люди воинские, и вошли в литовску церковь, такожде и я вошел, хотя что взяти, и до мене все побрано, толко де увидел лежит на помосте церковном сронен сей Животворящий крест, и я де ево поднял и привез его в Арзамаской уезд» [Брун 1979: 328]. В 1658 г. Василий Микулин снова отправился на воинскую службу, при этом он трижды слышал «глас» о том, что он должен отвезти крест в город Муром и отдать его Богдану Цветнову. «Тарас же по прозванию Богдан, той Животворящий крест Господень со мноюю честию поставил в девичье монастыре Живоначальныя Троицы на правой стороне на налое». В качестве воздаяния Василий Микулин, молитвенно обращаясь к новообретенному муромскому кресту, получил спасение из плена в войне с крымскими татарами.



Наконец, еще одна наша находка — это Евангелие учительное 1595 г.⁹ виленской типографии Мамоничей. На листах экземпляра сохранилось несколько записей XVII–XVIII вв. На припереплетном листе экземпляра скорописью кон. XVIII в.: «Сия книга глаголема Евангелие

⁹ Частное собрание К. С. Северина, г. Москва (Галерея «Северинъ»). Экземпляр полный хорошей сохранности, в переплете XVII–XVIII вв. с суперэкслибрисом «лев и единокор» на верхней крышке. Описание издания см. в: [Гусева 2003, №140].

надлежит до крестьянина Семена Васильева и сына его Авдея Семенова верно 1795 года месеца августа». Ниже близким почерком: «Писарь Авдеи Семенов». Выше указанных записей неумелой неразборчивой скорописью того же времени: «Была книга в руках у меня Овдею Семенычу и отцу ево Семену Василичу благодарствую». По нижним полям л. 3нн.–35нн. скорописью XVII в.:

Лета 7163-го году месеца июня в 25 день [1655] положил сию глаголемую книгу Евангелие многогрешный человек Фома а прозвище Басман Иосифов сын Петелин деревни Подлеснова к церкви святого пророка Илии и святого чудотворца Николы и святых мученик Флору и Лавру и святой мученицы Паразковие нареченой пятница по душам родителей своих, а подписал Басманов своею рукою.

Собственно ключевая инскрипция в этом экземпляре прослеживается на нижних полях листов тетрадей «ж»–«и» скорописью кон. XVII в.:

Сия книга Апостол Ивана Прохорова сына Зиновьева а подписал сию книгу Апостол брат ево Петр Евтифьев сын Лермантов своею рукою лета 7204-го году месеца марта в пятый день [1696].

В экземпляре, таким образом, сохранился уникальный автограф-подпись Петра Евтихиевича Лермонтова, офицера Преображенского полка, сына Евтихия Петровича — стольника. Петр Лермонтов — прапрадед поэта Михаила Юрьевича Лермонтова. Подобные автографы именитых владельцев в экземплярах старопечатных книг крайне редки. Настоящий экземпляр вместе с записью служит прекрасным дополнением к генеалогии рода Лермонтовых, а также является артефактом из семейного наследия рода. Судя по генеалогии Лермонтовых, в роду были приняты семейные имена Юрий и Петр¹⁰. Эти сочетания постоянно встречаются — начиная с Юрия Лермонта в начале XVII в. и заканчивая отцом поэта Юрием Петровичем, в крещении Евтихием. Петр Евтихиевич (Юрьевич — по второму имени) Лермонтов, чей автограф найден в настоящем экземпляре, также «объединил» в себе родовые имена Лермонтовых. Удивительным образом воспитателем Михаила Лермонтова был Алексей Зиновьевич Зиновьев. Спустя более столетия обе фамилии, упомянутые в записи на данном экземпляре, символически соединились¹¹.

Мемориальные экземпляры печатных и рукописных книг, связанные с важными персоналиями отечественной истории XVII в., не

¹⁰ Более того, как установил Б. М. Эйхенбаум [1938], отец Михаила Юрьевича Лермонтова был в крещении наречен Евтихием. Под именем Евтихия Петровича Лермонтова он был записан в метрической книге о скончавшихся (1831 г.).

¹¹ Степень родства Петра Лермонтова и его «брата», упомянутого в записи, Ивана Прохорова сына Зиновьева, установить затруднительно.

редкость, однако далеко не всегда они содержат отражающие остроты «момента» инскрипции своих знаменитых владельцев. Вклад Юрия Хмельницкого послужил небольшим, но достаточно важным дополнением к хронологии истории Медведовского монастыря, поминальная запись Евфимия Чудовского интересна своей связью с Флорищевой пустыней, обладавшей богатым книжным собранием, в том числе книжными вкладами известных современников Евфимия¹². Сохранившиеся вклады Богдана Цветкова составляют золотой фонд музейных коллекций Мурома по сей день, он был одним из главных устроителей церковной жизни города в XVII в. Виленское Евангелие 1595 г. ценно благодаря автографу прямого предка Михаила Юрьевича Лермонтова и как ранний артефакт из семейной истории рода Лермонтовых.

Сокращенные названия архивов

ОР РГБ — Отдел рукописей Российской государственной библиотеки.

ОР ГИМ — Отдел рукописей Государственного исторического музея.

Библиография

Беспалов 1971

Беспалов Н. А., *Муром: Памятники искусства XVI — начала XIX в.*, Ярославль, 1971.

Богданов 2023

Богданов В. П., *Записи на книгах как источник по истории книжной культуры (на материале старопечатных кириллических изданий конца XV–XVIII веков)*. Автореф. дисс. ... д. ист. наук, Москва, 2023.

Брун 1979

Брун Т. А., Муромская «Повесть о чудесах Виленского креста», *Труды отдела древнерусской литературы*, 34, Ленинград, 1979, 323–331.

Георгиевский 1896

Георгиевский В. Т., *Флорищева пустынь: историко-археологическое описание с рисунками*, Вязники, 1896.

Гусева 2003

Гусева А. А., *Издания кирилловского шрифта второй половины XVI в. Сводный каталог*, 2, Москва, 2003.

Гусева, Каменева 1976

Гусева А. А., Каменева Т. Н., *Украинские книги кирилловской печати XVI–XVIII вв. Каталог изданий, хранящихся в ГБЛ*, 1, Москва, 1976.

Евфимий 2008

Евфимий, *Православная энциклопедия*, XVII, Москва, 2008, 408–411.

Зернова 1958

Зернова А. С., *Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI–XVII веках: сводный каталог*, Москва, 1958.

¹² См.: [Георгиевский 1896] (в приложении: Описание рукописей, каталог старопечатных книг и собрание грамот и актов, принадлежащих пустыни).

Руди 1999

Руди Т. Р., Еще раз о датировке «Повести о чудесах Виленского креста», *Труды отдела древнерусской литературы*, 51, С.-Петербург, 1999, 232–242.

Эйхенбаум 1938

Эйхенбаум Б. М., Новые материалы об отце М. Ю. Лермонтова, *Литературная газета*, 1938, № 7 (714), 4.

References

Bespalov N. A., Murom: Pamiatniki iskusstva 16 — nachala 19 v., Yaroslavl, 1971.

Brun T. A., Muromskaia “Povest’ o chudesakh Vilenskogo kresta”, *Trudy otдела drevnerusskoi literatury*, 34, Leningrad, 1979, 323–331.

Guseva A. A., *Izdaniia kirillovskogo shrifta vtoroi poloviny 16 v. Svodnyi katalog*, 2, Moscow, 2003.

Guseva A. A., Kameneva T. N., *Ukrainskie knigi kirillovskoi pechati 16–18 vv. Katalog izdaniia, khramniashchikhsia v GBL*, 1, Moscow, 1976.

Rudi T. R., Eshche raz o datirovke “Povesti o chudesakh Vilenskogo kresta”, *Trudy otдела drevnerusskoi literatury*, 51, St. Petersburg, 1999, 232–242.

Zernova A. S., *Knigi kirillovskoi pechati, izdannye v Moskve v 16–17 vekakh: svodnyi katalog*, Moscow, 1958.

Юрий Сергеевич Белянкин, кандидат исторических наук,
заведующий сектором изучения особо ценных фондов
Центра по исследованию проблем развития библиотек
в информационном обществе
Российской государственной библиотеки
119019, Москва, ул. Воздвиженка, 3/5
Россия / Russia
bys86@yandex.ru

Received September 6, 2023